SCANLATIONS FOR THE UMINEKO CHIRU MANGA ARE ABOUT TO BE FINISHED BUT THERE ARE OTHER UMINEKO MANGA WE COULD SCANLATE... IF ONLY WE HAD *TRANSLATORS* OR *RAWS*.
DO YOU WANT TO HELP US? LET US KNOW!

PROJECTS FOR WHICH WE'VE RAWS BUT NO TRANSLATORS

COMIC ANTHOLOGY:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 1-2
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE FIRST CASE (うみねこのなく頃に THE FIRST CASE) VOL 1
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE SECOND CASE (うみねこのなく頃に THE SECOND CASE) VOL 1

4 KOMA:
- UMINEKO BIYORI: ROKKENJIMA E YOUKOSO!! (うみねこびより。～六軒島へようこそ!!～?) VOL 1 BY FUUGETSU MAKOTO (楓月誠)
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI (4コマ うみねこのなく頃に) VOL 1-2
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 参) VOL 1-3

PROJECTS FOR WHICH WE DON'T HAVE RAWS OR TRANSLATORS

CROSSOVERS:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING (うみねこのなく頃に EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING) BY HIIRO YUKI (緋色雪) UNDER ASCII MEDIA WORKS' (アスキー・メディアワークス) DENGEKI COMICS (電撃コミックス) IMPRINT.
- KISEKI NO KAKERA (キセキのカケラ)BY NAGI AYAME (風綾女) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- KOKORO NO SUKIMA (ココロのスキマ) BY YUKAWA ASAMI (由河朝巳) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- TENSEI!? JINSEI GAME (転生!?人生ゲーム) BY UCHIMURA KANAME (内村かなめ) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.

EXTRA SERIES:
- OUGON MUSOU KYOKU (黄金夢想曲) VOL 1 BY MOROZUMI JUNKO (両角 潤香) UNDER KADOKAWA'S KADOKAWA COMIC ACE (角川コミックス・エース) IMPRINT.

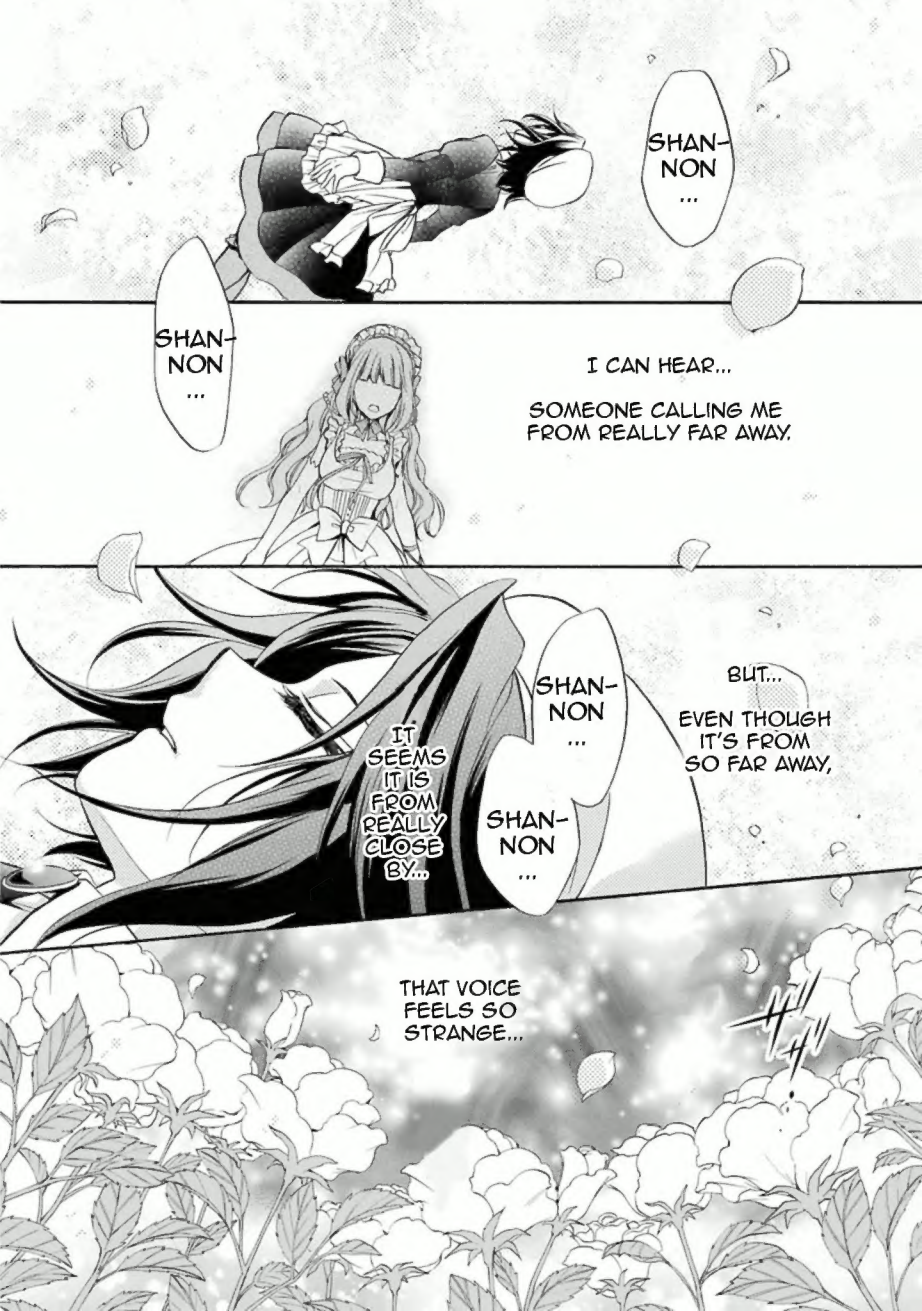
COMIC ANTHOLOGIES:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 3-5 UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) ONA MEDIA COMICS SPECIAL (ONAメディアコミックススペシャル) IMPRINT.
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE THIRD CASE (うみねこのなく頃に THE THIRD CASE) VOL 1 UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.

4 KOMA:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI TEA PARTY OF THE WITCHES (うみねこのなく宴にTEA PARTY OF THE WITCHES) VOL 1-2 BY TAIRA KOSAKA (平こさか) UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) 4 KOMA KING PALETTE LITE (4コマKINGSぱれっと LITE) IMPRINT.
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 参) VOL 4-8 UNDER KADOKAWA'S MAGI-CU COMIC (マジキューコミックス) IMPRINT.

SO, IF YOU WANT/CAN HELP, PLEASE POST IN THE 'COMMENTS' LINKS TO THE RAWS IF YOU'VE THEM OR, IF YOU FEEL LIKE DOING SOME TRANSLATOR JOB, YOUR EMAIL SO WE CAN CONTACT YOU.

REMEMBER, WORDPRESS ASKS YOUR EMAIL TO ALLOW YOU TO POST A COMMENT IF YOU'RE NOT ONE OF ITS USERS...
BUT DON'T LET US SEE IT, SO PLEASE WRITE YOUR EMAIL ADDRESS IN YOUR COMMENT AS WELL... OR WE WON'T HAVE IT.

CHAPTER 29: TIME OF TRIAL


SHAN-
NON
...
SHAN-
NON
...
I CAN HEAR...
SOMEONE CALLING ME
FROM REALLY FAR AWAY.
SHAN-
NON
...
BUT...
EVEN THOUGH
IT'S FROM
SO FAR AWAY,
IT
SEEMS
IT IS
FROM
REALLY
CLOSE
BY...
SHAN-
NON
...
THAT VOICE
FEELS SO
STRANGE...

?
...SHAN-NON...
I CAN SENSE...
...WHAT IS IN YOUR HEART.
DON'T WORRY.
IT'S NOTHING MORE THAN A FIGHT BETWEEN FATHER AND SON.
AND IN RUMOURS, THINGS ARE ALWAYS BLOWN OUT OF PROPORTION.

WHERE AM I...?
I'M SURE THEY ARE ONLY EXAGGERATING THE TRUTH.
IT FEELS LIKE THE SCENERY OF A STRANGE DREAM ...
...I SAW BEFORE.
...THEN ...
THIS MUST BE A DREAM...
SHAN-NON.
YOU NEED TO BE STRONG.
IT IS NOT SET IN STONE THAT BATTLER WILL NEVER AGAIN COME TO THIS ISLAND.
BATTLER -SAN...
...AAH.
I SEE, I...

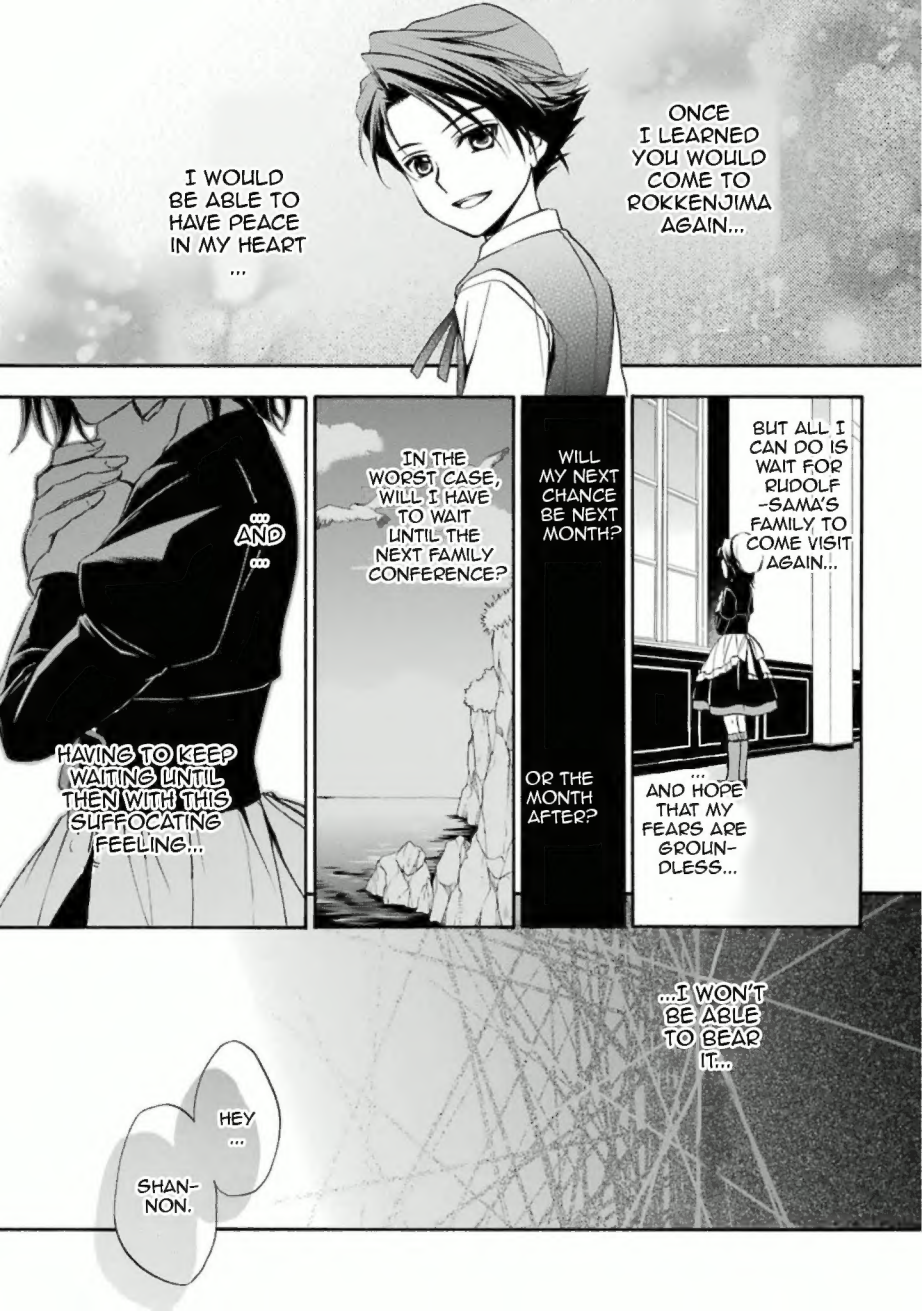
...THANK YOU.
I HOPE...
YOU ARE RIGHT, BUT...
OF COURSE I AM.
HE'S A BOY, AFTER ALL.
SO IT'S NORMAL TO HAVE AT LEAST A COUPLE OF FIGHTS WITH HIS DAD.
WHEN MEN HAVE A QUARREL, IT MIGHT BE FIERY AT FIRST, BUT THEY BURN OUT QUICKLY.
PRECISELY!
AND WHEN WOMEN QUARREL, THE FLAME IS STEADY, BUT THE FUEL NEVER GOES DRY.
IN COMPARISON, MEN'S QUARRELS ARE VIOLENT BUT TEMPORARY!
THEY ARE QUITE REFRESHING, HUH!
...YOU ARE RIGHT.
...I HOPE BATTLER-SAN AND RUDOLF-SAMA...
...MAKE UP SOON...

I'M SURE THEY WILL!
THIS TIME, HE WAS ONLY UPSET WITH THE DEATH OF HIS MOTHER AND THE REMARRIAGE OF HIS FATHER!
AT ANY RATE, GIVE THEM TWO OR THREE DAYS, AND THEY'LL HAVE THEIR RECONCILIATION, RIGHT?
LOOK, IT'S JUST THAT.
IT'S LIKE A KID RUNNING AWAY FROM HOME.
OOH!
THAT'S RIGHT, YOU'RE ABSOLUTELY CORRECT!
...
THE TWO WITCHES
...
ARE CHEERING ME UP...
BUT...
I CAN'T GET IN THE MOOD TO BE ABLE TO BE SO OPTIMISTIC...
EITHER WAY...
7-11

I HAVE NO DOUBT THAT HE WILL BE AT THE NEXT FAMILY CONFERENCE AND FULL OF ENERGY!
THIS IS A PROBLEM BETWEEN BATTLER AND HIS FATHER.
LEAVE THEM ALONE AND TIME WILL FIX IT FOR THEM.
THERE'S USE IN YOU WORRYING ABOUT THAT.
...YOU ARE RIGHT...
...YEAH.
I'M SURE...
...THAT YOU'RE RIGHT.

IT WOULD BE SO NICE IF THEY ARE RIGHT...

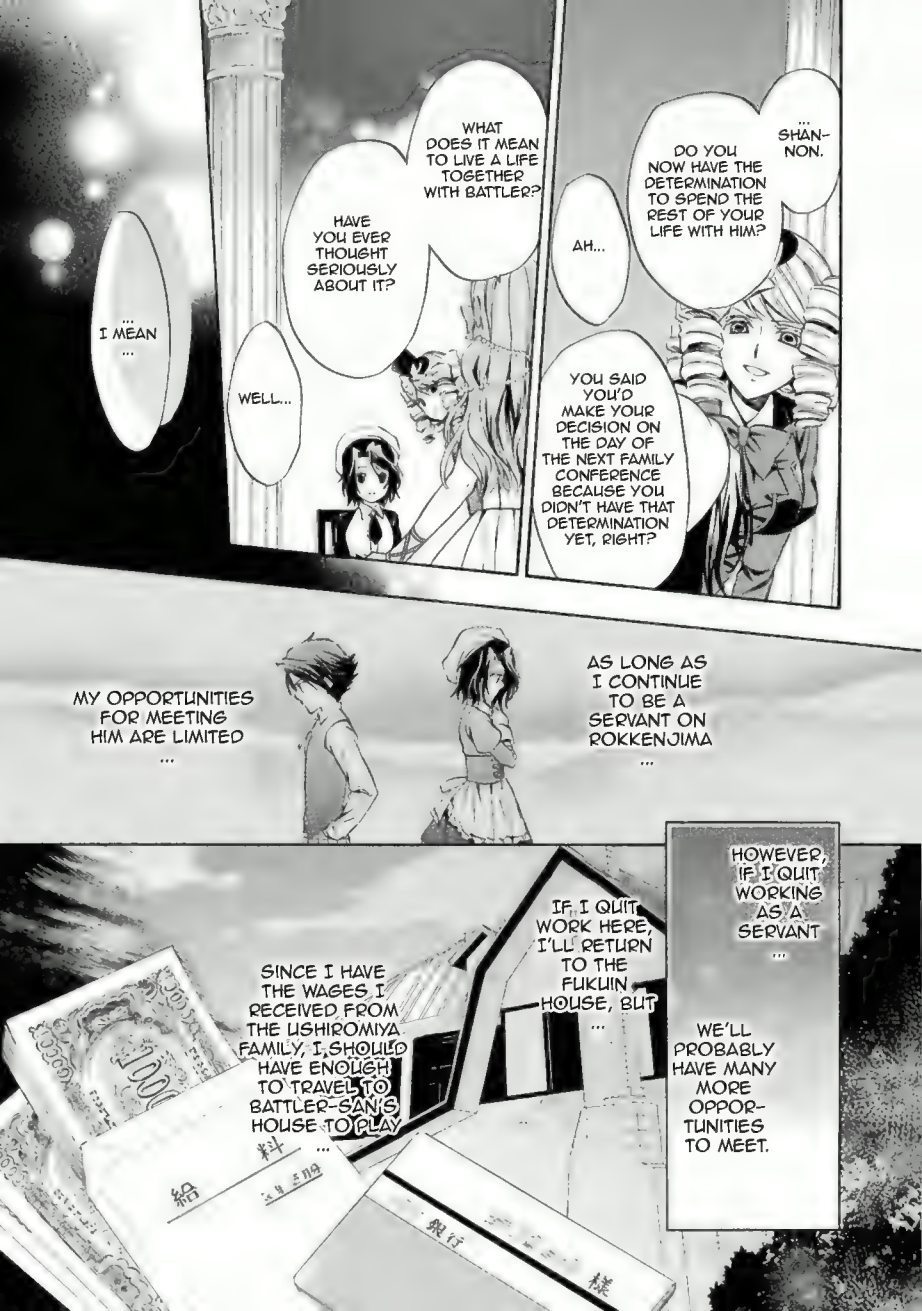
IF I COULD, I'D LIKE TO ADVANCE THE CALENDAR UNTIL AUTUMN RIGHT NOW...
AND CHECK WHETHER HE WILL COME TO THE NEXT FAMILY CONFERENCE RIGHT HERE.
IF BATTLER-SAN WERE HERE...
I'D LIKE TO QUESTION HIM SAYING: 'IT ISN'T TRUE THAT YOU WON'T COME TO ROKKENJIMA ANYMORE, RIGHT...?'


I WOULD BE ABLE TO HAVE PEACE IN MY HEART ...
ONCE I LEARNED YOU WOULD COME TO ROKKENJIMA AGAIN...
...AND ...
HAVING TO KEEP WAITING UNTIL THEN WITH THIS SUFFOCATING FEELING!...
IN THE WORST CASE, WILL I HAVE TO WAIT UNTIL THE NEXT FAMILY CONFERENCE?
WILL MY NEXT CHANCE BE NEXT MONTH?
OR THE MONTH AFTER?
BUT ALL I CAN DO IS WAIT FOR RUDOLF -SAMA'S FAMILY TO COME VISIT AGAIN...
... AND HOPE THAT MY FEARS ARE GROUN- DLESS...
...I WON'T BE ABLE TO BEAR IT...
HEY ...
SHAN- NON.

I KNOW THIS IS SUDDEN, BUT LET ME ASK YOU:
...THAT DECISION YOU MADE TO DO SOMETHING BY THE NEXT YEAR...
WASN'T ONLY A DECISION TO QUIT ...
...BEING A SERVANT ON THIS ISLAND, RIGHT?
... EH ...
... THAT'S A...
.....
I... MADE THE DECISION TO START A NEW LIFE.
I WOULD NOT CONTINUE BEING A SERVANT BY FORCE OF HABIT ...
I DECIDED BY MYSELF TO STEP INTO A NEW LIFE, AND TO LEAVE MY OLD LIFE AS A SERVANT BEHIND.
AND BATTLER PROMISED TO YOU ...
THAT HE'D COME TO PICK YOU UP ON THE DAY OF YOUR DECISION, RIGHT?

WELL ...
... YES.
I'M NOT ONE TO CAREFULLY CHOOSE MY WORDS, BUT I'LL SAY IT.
IN OTHER WORDS...
YOU MADE THE DECISION ...
TO START A NEW LIFE TOGETHER WITH BATTLER, RIGHT...?
...A NEW LIFE...
WITH... BATTLER -SAN...

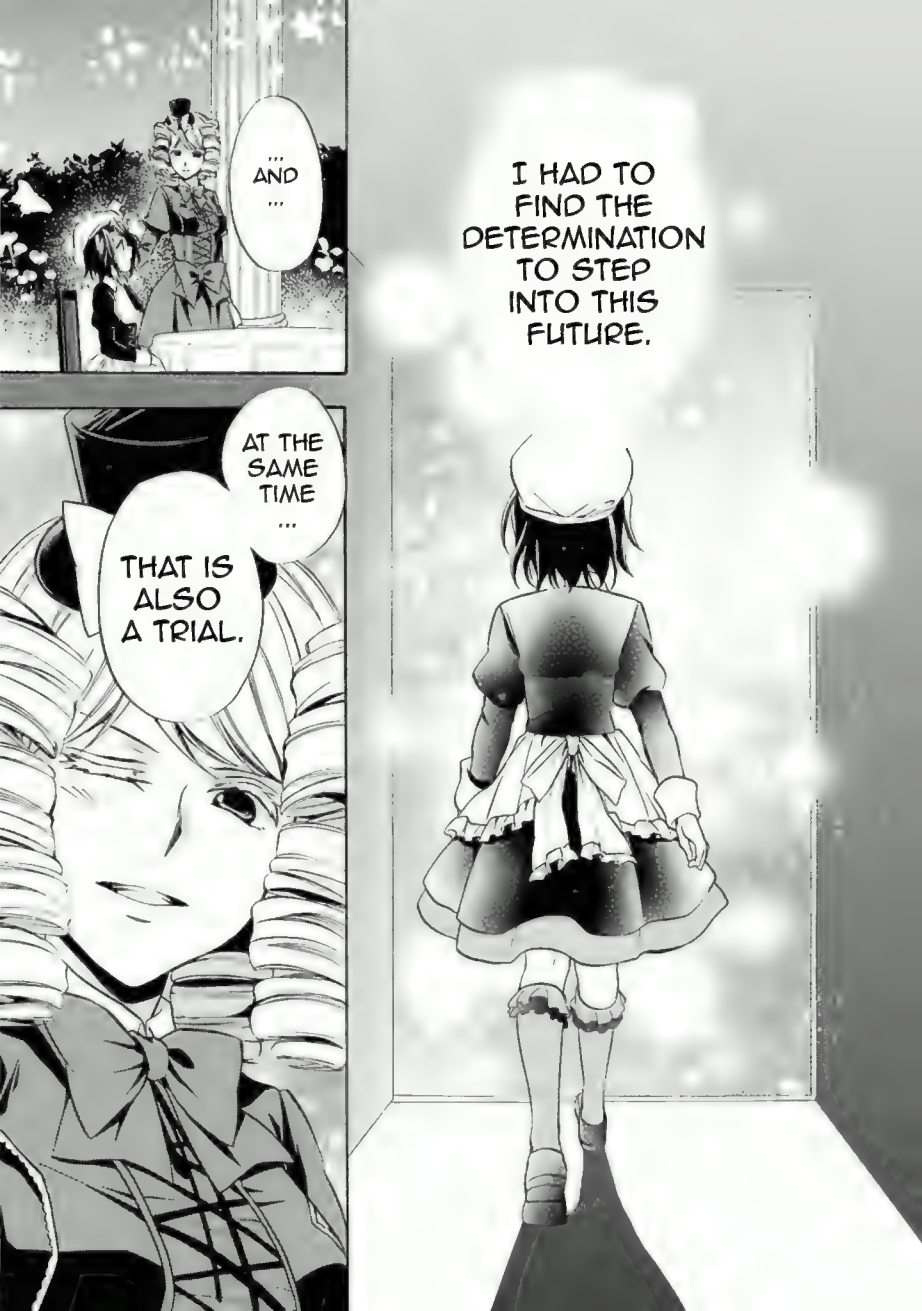
YOU ARE AFRAID THAT BATTLER ...
MIGHT NOT COME FOR YOU ON THE DAY OF YOUR DECISION.
HOW-EVER ...
THE DAY OF THE DECISION ...
CORRECT ...
IT'S ALSO THE DAY WHEN YOU SHOW YOUR DETERMINATION TO LIVE THE REST OF YOUR LIFE TOGETHER WITH BATTLER.
THAT DETERMINATION IS SOMETHING THAT YOU HAVE TO GRAB YOURSELF.
IT IS NOT SOMETHING THAT YOU CAN GET JUST BY HAVING BATTLER COME FOR YOU, YOU KNOW?
ISN'T ONLY ABOUT BATTLER COMING FOR YOU.


... I MEAN ...
WELL...
HAVE YOU EVER THOUGHT SERIOUSLY ABOUT IT?
WHAT DOES IT MEAN TO LIVE A LIFE TOGETHER WITH BATTLER?
AH...
YOU SAID YOU'D MAKE YOUR DECISION ON THE DAY OF THE NEXT FAMILY CONFERENCE BECAUSE YOU DIDN'T HAVE THAT DETERMINATION YET, RIGHT?
DO YOU NOW HAVE THE DETERMINATION TO SPEND THE REST OF YOUR LIFE WITH HIM?
... SHANNON.
MY OPPORTUNITIES FOR MEETING HIM ARE LIMITED ...
AS LONG AS I CONTINUE TO BE A SERVANT ON ROKKENJIMA ...
SINCE I HAVE THE WAGES I RECEIVED FROM THE USHIROMIYA FAMILY, I SHOULD HAVE ENOUGH TO TRAVEL TO BATTLER-SAN'S HOUSE TO PLAY ...
IF I QUIT WORK HERE, I'LL RETURN TO THE FUKUIN HOUSE, BUT ...
HOWEVER, IF I QUIT WORKING AS A SERVANT ...
WE'LL PROBABLY HAVE MANY MORE OPPORTUNITIES TO MEET.

AND AFTER I GRADUATE FROM SCHOOL, I'LL RENT AN APARTMENT NEAR TO BATTLER-SAN'S HOUSE.
AND AFTER THAT, WELL...
I'LL ATTEND SCHOOL AGAIN WHILE WORKING.
THAT LIFE WILL PROBABLY BE MUCH MORE DIFFICULT THAN I VAGUELY IMAGINE.
...
BUT
...
I'LL BE ABLE TO MEET BATTLER-SAN A LOT MORE.
IF I QUIT BEING A SERVANT, THERE WON'T BE ANY DIFFERENCE IN CLASS ANYMORE.
...SO I CAN CALL HIM NORMALLY.
EVEN NOW, I'M ALREADY DOING BOTH SCHOOL AND WORK ...
I'LL BE ABLE TO DO HOUSEWORK MORE THAN ENOUGH FOR MY HOME...
SOUNDS LIKE A FUN LIFE, DOESN'T IT?

IF YOU RENT A HUMBLE HOUSE, AND THEN MANAGE TO BUILD YOUR OWN CASTLE THERE...
YOU CAN JUST INVITE BATTLER OVER.
AND THEN, A NEW TIME FOR THE TWO OF YOU, A WORLD OF THE TWO OF YOU, WILL BEGIN.
WONDERFUL, ISN'T IT?
... Y- ...
YES ...
IT'S KIND OF...
WONDER- FUL...
AND... YOU DREAM OF EVENTUALLY GETTING MARRIED, TOO, RIGHT?
HOH, HOH! STARTING THINGS OFF WITH MARRIAGE IN MIND!
GIRLS THESE DAYS SURE ARE FORWARD...!
TH... THAT'S A BIT TOO... I MEAN... WELL...
DON'T DENY YOUR DREAMS, OK?

IF YOU ARE IN LOVE WITH A MAN...
THINKING 'I WANT TO MARRY HIM' ...
IF YOUR EYES ARE CLOSED AND YOU DON'T GAZE AT THE FUTURE.
THERE'S NO POINT AT ALL IN TAKING A FIRST STEP ...
...WHILE YOU DREAM ...
IS NOT A SIN AT ALL ...
THAT IS A MAIDEN'S NATURAL RIGHT.
I FINALLY UNDER-STAND.
HOWEVER, IMAGINING THE FUTURE FOR THE FIRST TIME WAS EXCITING AND FRESH ...
I THOUGHT THAT CONSIDERING SO FAR DOWN THE ROAD REALLY WAS A BIT TOO HASTY, SO I TRIED NOT TO THINK ABOUT IT UNTIL TODAY...


...AND...
AT THE SAME TIME...
THAT IS ALSO A TRIAL.
I HAD TO FIND THE DETERMINATION TO STEP INTO THIS FUTURE.

...A TRIAL ...?
BATTLER PROMISED THAT HE WOULD COME FOR YOU...
AT THE NEXT FAMILY CONFERENCE, DID HE NOT?
WHY?
FOOL!
BUT NOW YOU ARE THINKING THAT BATTLER WILL NOT COME ANYMORE.
IN OTHER WORDS ...
THAT MEANS YOU DON'T BELIEVE BATTLER'S PROMISE, DO YOU?

A TRIAL FOR YOU.
WHERE YOU HAVE TO BELIEVE IN HIM AND WAIT.
THAT'S WHY THIS IS A TRIAL.
...TRIAL...
I DID NOT...
THINK ABOUT THAT.
IF HE PROMISED TO COME FOR ME AFTER ONE YEAR...
THEN I ALSO...
HAVE TO BELIEVE THAT HE WILL COME FOR ME AFTER ONE YEAR.
...IF I END UP HAVING DOUBTS ABOUT THAT...
THEN I DON'T HAVE THE RIGHT TO WAIT FOR HIM, DO I...?
.....

AND, SURPRISINGLY ...
BATTLER MIGHT HAVE LEFT THE USHIROMIYA FAMILY BECAUSE HE IS FOCUSING ON A FUTURE WITH YOU.
OH, AND WHY WOULD THAT BE?
IF HE EXPECTS THAT YOU WILL EVENTUALLY EXCHANGE MARRIAGE VOWS...
HAVING THE SURNAME USHIROMIYA WOULD GET IN THE WAY OF HIS UNION WITH SHANNON ...
SINCE SHE IS A SERVANT OF THE USHIROMIYA FAMILY.
OOH, I SEE!
HE REALIZES THAT PEOPLE WILL BE TALKING A LOT ABOUT HIS UNION WITH A SERVANT GIRL...
SO HE'S ABANDONED THE USHIROMIYA SURNAME BEFOREHAND...!
WHAT DO YOU THINK?!
THIS WAY, EVERYTHING MAKES SENSE!
BATTLER HAS ABANDONED THE USHIROMIYA SURNAME BECAUSE HE IS THINKING ABOUT YOU!
THIS SUDDEN ARGUMENT WITH RUDOLF IS CERTAINLY JUST A CONVENIENT EXCUSE.

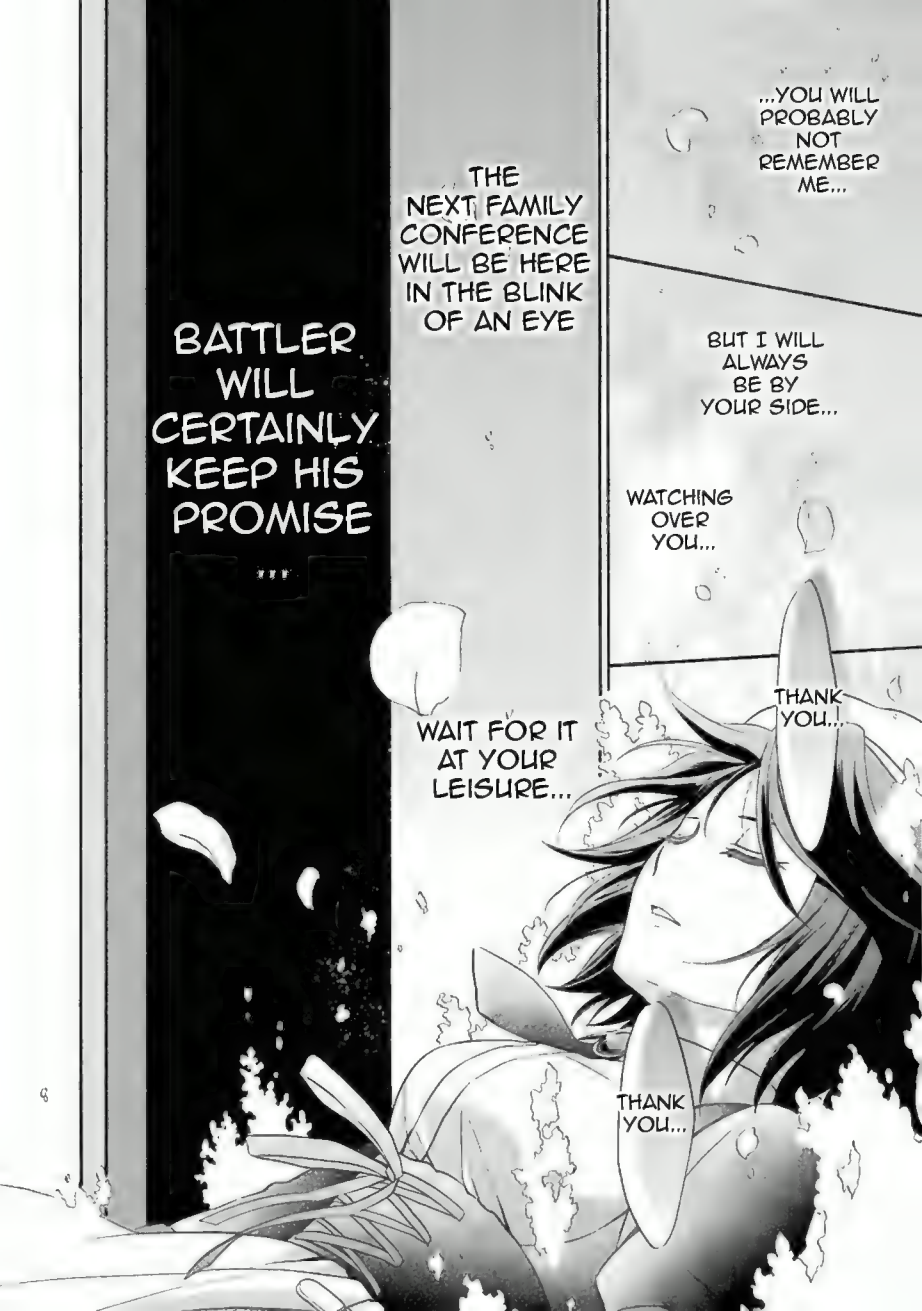
WA AHAAHAA HAAHAA HAA...!
I EXPECTED NO LESS, RIICHE!
SPLENDID REASONING!
WHAT DO YOU THINK, SHANNON?
YOU DON'T EVEN NEED TO FEEL DOWN, HUH!
ON THE CONTRARY ...
IT EVEN SEEMS LIKE BATTLER WENT AHEAD AND...
SHOWED HIS DETERMINATION TO BE ABLE TO BE TOGETHER WITH YOU!
GIGGLE ...
GIGGLE, GIGGLE
GIGGLE, GIGGLE, GIGGLE
GIGGLE, GIGGLE
... SHANNON?

THANK YOU.
...I FEEL A LITTLE BETTER NOW.
BUT...
WHAT A CONVENIENT AND ABSURD INTERPRETATION...
THEY DID ALL OF THIS TO CHEER ME UP...
THE IDEA THAT BATTLER-SAN ABANDONED HIS FAMILY TO BE UNITED WITH ME IN THE FUTURE ...
REALLY GIVES ME A BITTER SMILE ...
BUT, RIGHT NOW ...

I NEED TO FEEL CONFIDENT ENOUGH TO ACCEPT EVEN SUCH IDEAS...
...I'LL BELIEVE ...
THAT HE WILL COME FOR ME...

RIICHE.
IT'S ABOUT TIME...
YEAH ...
GOOD.
I WOULD NOT BE ABLE TO BEAR WATCHING YOU WET YOUR PILLOW WITH TEARS OF SADNESS.
...THANK YOU VERY MUCH...
FOR COMING INTO MY DREAMS TO ENCOURAGE ME.
SOON, IT WILL BE MORNING.
THIS IS ALL A DREAM.
YOU WON'T REMEMBER ANYTHING WHEN YOU WAKE UP.
HOW-EVER ...
YOUR HEART WILL BE AT PEACE AGAIN.
..., YES.

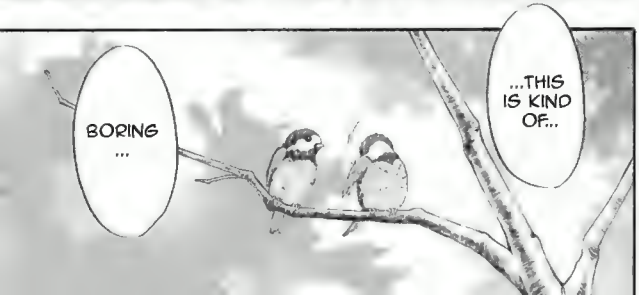
...I WILL BELIEVE IN HIM ...
AND WAIT.
... SO ...
I WON'T LISTEN TO THESE LITTLE RUMOURS.
THAT'S RIGHT.
WAIT UNTIL THE NEXT CONFERENCE WHILE IMPROVING YOURSELF.
IF YOU THINK OF IT AS TRAINING TO BECOME A WIFE...
ALL OF YOUR BORING EVERYDAY CHORES WILL GROW MORE COLOURFUL!
YES.
THEN, GOODBYE ...
SHAN-NON...


...YOU WILL PROBABLY NOT REMEMBER ME...
BUT I WILL ALWAYS BE BY YOUR SIDE...
WATCHING OVER YOU...
THANK YOU...!
THANK YOU...
THE NEXT FAMILY CONFERENCE WILL BE HERE IN THE BLINK OF AN EYE
WAIT FOR IT AT YOUR LEISURE...
BATTLER WILL CERTAINLY KEEP HIS PROMISE
...

ONE YEAR LATER

1981

(FIVE YEARS BEFORE THE INCIDENT)



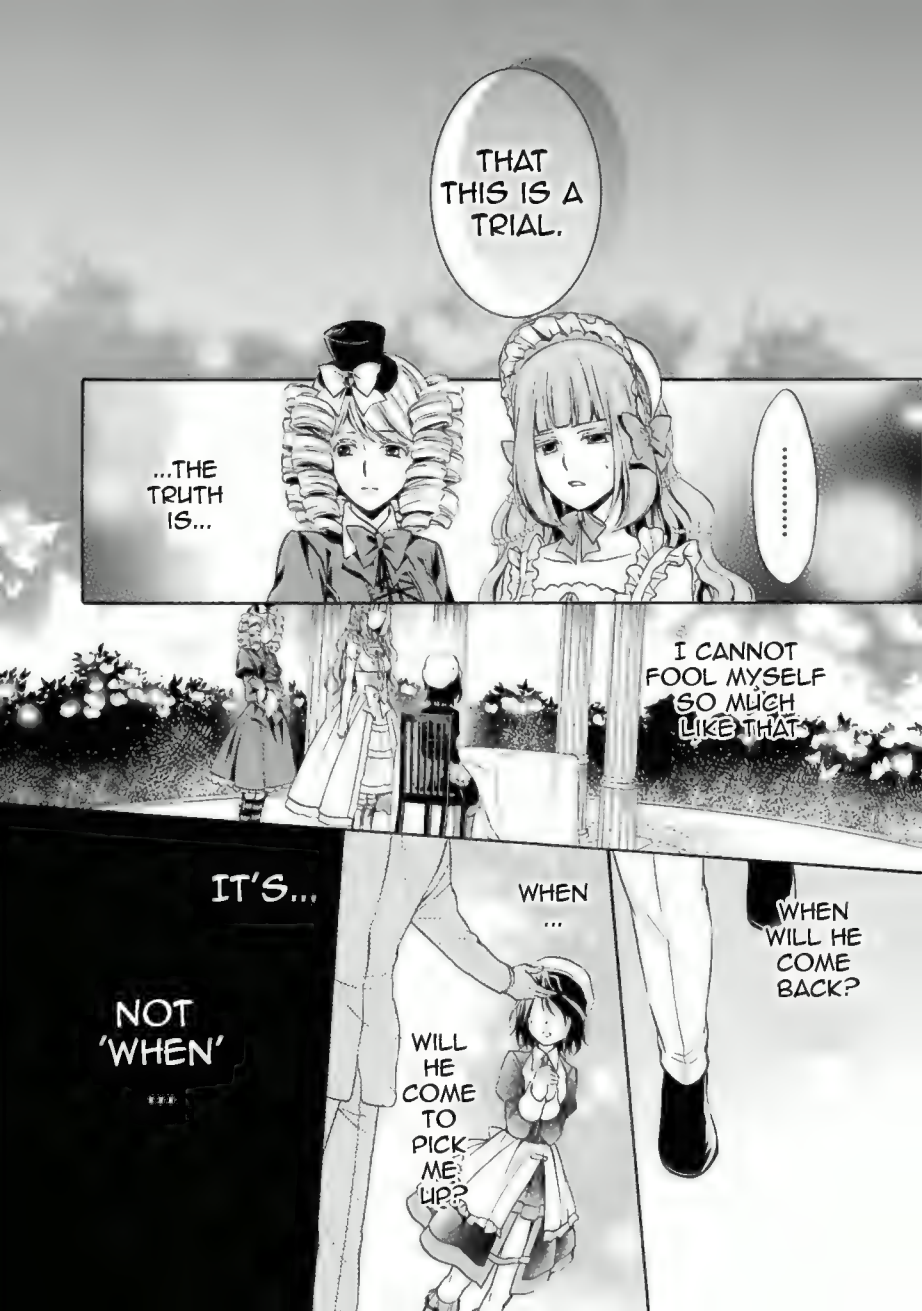
WITHOUT BATTLER HERE.
I AGREE.
...I HOPE HE CAN MAKE UP WITH RUDOLF OJI-SAN SOON.
...IF YOU THINK ABOUT BATTLER -SAMA'S FEELINGS ...
...IT MUST BE PAINFUL.
AND THE BABY WAS CALLED... ANGE.
THAT WOMAN, I GUESS SHE IS CALLED KYRIE -SAN.
IT'S LIKE HIS FAMILY'S SUDDENLY CHANGED...

IN-DEED ...
IT'S PROBABLY HARD FOR HIM TO LIVE TOGETHER WITH THEM.
ALL MEN NEED TO BECOME INDEPENDENT ONE DAY.
MAYBE THAT DAY ...
HAS ALREADY COME FOR BATTLER-KUN.
DO YOU THINK SO ...?
YES.
IT'S NOT COOL FOR A MAN TO COMFORTABLY STAY AT HIS PARENTS' PLACE FOR TOO LONG.
YOU'VE GOT TO GO WILD AND ...
LEAVE THE NEST TO MAKE A NAME FOR YOURSELF.
...I WAS THINKING ON DOING THAT EVENTUALLY, TOO.
BUT HE'S GOTTEN AHEAD OF ME.
.....

...
LEAVING
THE
NEST
...
...
BATTLER
...
THIS MIGHT BE WHAT LEAVING THE NEST MEANS.
...I'M NOT SURE.
...WILL HE COME BACK?
A... AND WHEN HE MAKES A NAME FOR HIMSELF AND BECOMES A FINE MAN ...
...THAT HE WON'T COME BACK ANYMORE.
IT MIGHT BE POSSIBLE ...
FOR HIM ...
AFTER ALL ...

DIDN'T COME...
AAH ...
THIS IS TERRIBLE!
I TOLD SHANNON SEVERAL TIMES THAT HE WOULD SURELY COME!
...CERTAINLY, SHANNON MUST BE FEELING DEEPLY UPSET THAT BATTLER DIDN'T COME.
AND IT'S ALL BECAUSE I'VE SAID SOME IRRESPONSIBLE THINGS ...
AND GOT HER HOPES UP...!
IT SEEMS SHE'S BEEN LOOKING FORWARD TO THIS DAY OF THE FAMILY CONFERENCE...
IT PAINS MY HEART TO THINK ...
OF HOW SHE MUST BE FEELING.

...
EXCUSE ME.
!
SHANNON.
EERH... I MEAN ...
.....
...THANK YOU FOR YOUR CONSIDERATION.
OF COURSE, I'D BE LYING IF I SAID I'M NOT SAD ...
...BUT I'M FINE.
IS... IS THAT SO?
IS THAT TRUE?
...THEN, FINE, I GUESS...
HOW STRANGE ...
THOUGH I'D NEVER REMEMBER ANYTHING DURING THE DAY, HERE, I AM AWARE THAT THIS IS A REUNION...
BESIDES ...
YOU'RE THE ONES WHO TOLD ME BEFORE, RIGHT?


THAT THIS IS A TRIAL.
...THE TRUTH IS...
.....
I CANNOT FOOL MYSELF SO MUCH LIKE THAT
WHEN WILL HE COME BACK?
WHEN ...
WILL HE COME TO PICK ME UP??
IT'S...
NOT 'WHEN' ...

EVEN NOW, IF I START MOPING ALONE...
IT FEELS LIKE MY CHEST IS ABOUT TO BURST WITH ANXIETY AND SADNESS.
BUT ...
THEY'VE TAUGHT ME ...
THIS IS ...
...THE QUESTION IS: WILL HE REALLY COME FOR ME?

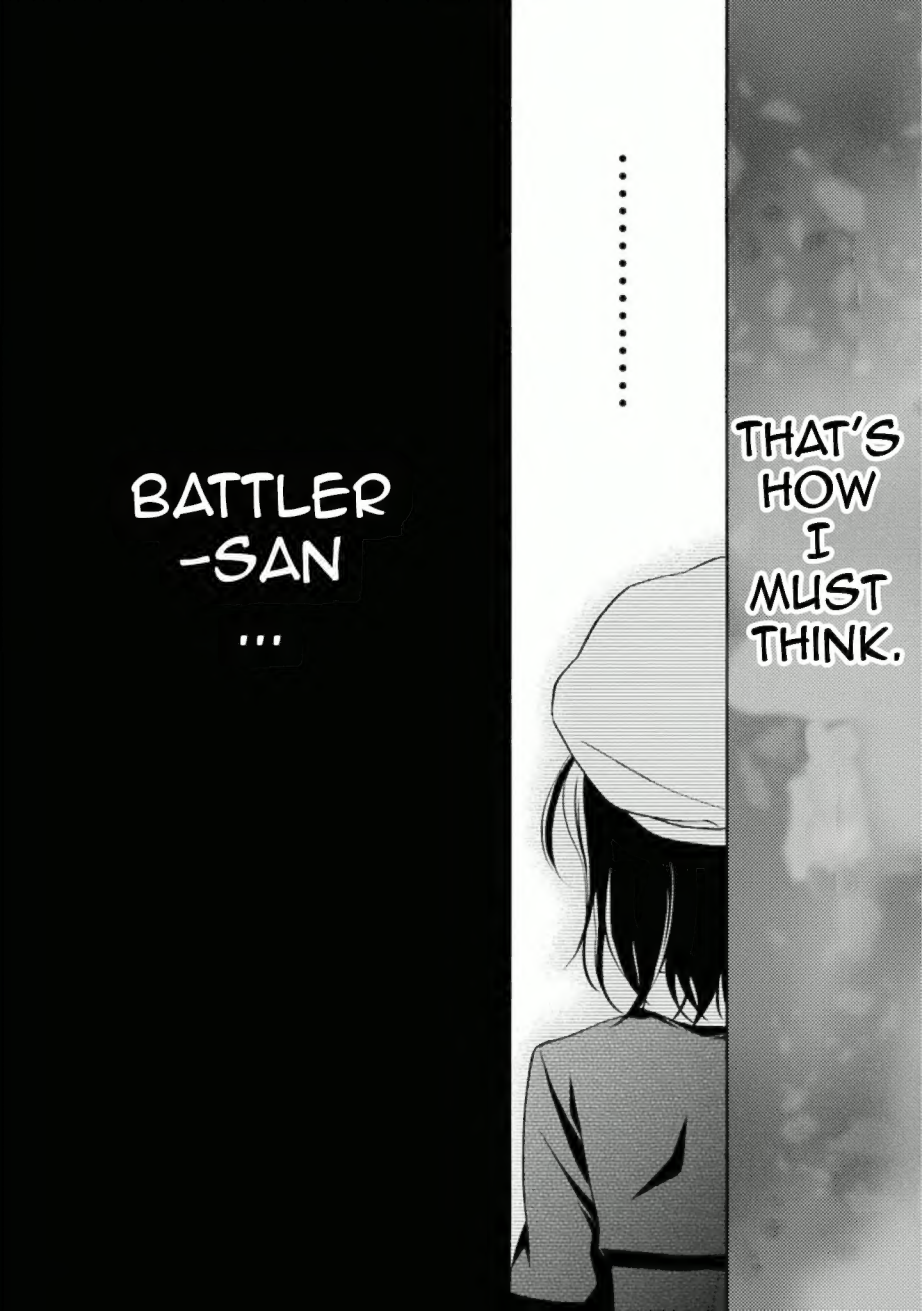
A TRIAL THAT IS TESTING ME TO SEE WHETHER I REALLY ...
BELIEVE IN HIM.
FEELING ANXIOUS IN ITSELF ...
IS A BETRAYAL OF HIS PROMISE ...
TO COME FOR ME.
GEORGE -SAMA TOLD ME ...

IF YOU REALLY THINK ABOUT IT ...
AND, ABOVE ALL, WE'RE STILL VERY YOUNG.
IF WE WANT TO BE REALLY TIED TOGETHER, WE STILL NEED A LOT MORE SOCIAL EXPERIENCE AND TRUST...
LEAVING THE NEST IN THE SENSE THAT HE'S LEAVING BEHIND THE USHIROMIYA SURNAME TO SPREAD HIS WINGS AS A REAL MAN.
OOH!
THAT THIS MIGHT JUST BE ...
... BATTLER-SAN LEAVING THE NEST.
THAT'S RIGHT!
...THEN THERE IS NO WAY HE WOULD COME FOR ME YET.
IF BATTLER-SAN TRULY THOUGHT ABOUT THIS SERIOUSLY ...
... BUT ...
I WANT TO THINK THAT WAY FOR NOW.
NO...
I DIDN'T REALIZE ANYTHING...
YOU DID REALLY WELL TO REALIZE THAT!
YES, THAT'S THE SPIRIT...!
...WELL DONE!

IF HE REALLY HAD COME TODAY...
THIS IS A TRIAL...
TO SEE WHETHER I BELIEVE IN BATTLER-SAN.
THAT I WANTED TO QUIT MY JOB AS A SERVANT.
THEN TODAY... I WOULD HAVE HAD TO TELL MADAM...
HOWEVER, WAS I REALLY READY FOR THAT?
LAST NIGHT, ALL I DID WAS WORRYING ABOUT WHETHER BATTLER-SAN WOULD REALLY COME...
AND NOT ONLY DID I NOT PREPARE MYSELF TO QUIT MY JOB, I HAD NOT EVEN WRITTEN MY LETTER OF RESIGNATION.
I'M SURE THAT GOD REALIZED THAT...
I WAS NOT DETERMINED, SO IT'S ONLY NATURAL THAT HE DIDN'T COME TODAY...
.....
...YES.

I COULD ACCEPT IT LIKE THAT ...
SO ...
BATTLER -SAN DIDN'T COME ...
BECAUSE I WASN'T DETERMINED YET.
IT'S ONLY NATURAL ...
SINCE I COULDN'T EVEN FIRMLY BELIEVE THAT HE WOULD COME...
CERTAINLY BATTLER WAS THE SAME WAY.
HE ALSO DIDN'T HAVE ENOUGH DETERMINATION AND RESOLVE TO COME FOR YOU!
GOD IS NOT CRUEL.
WHEN THE FEELINGS OF THE TWO OF YOU ARE TRULY CLOSE TO EACH OTHER, THEY'LL DEFINITELY DRAW THE TWO OF YOU TOGETHER.
YEAH!
LIKE ORIHIME AND HIKOBOSHI!
... YES.
THE WEATHER JUST HAPPENED TO BE BAD DURING THIS YEAR'S TANABATA...*
THAT'S HOW I'D LIKE TO THINK ...
ABOUT WHAT HAPPENED TODAY.
THAT'S HOW I'D LIKE TO THINK.

*IT IS SAID THAT IF IT RAINS ON TANABATA, ORIHIME AND HIKOBOSHI MUST WAIT UNTIL ANOTHER YEAR TO MEET. HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/TANABATA


BATTLER -SAN ...
.....
THAT'S HOW I MUST THINK.

Episode7:*Requiem of the golden witch*

WTDND
GROUP
Translation: TheAceFrehley
Cleaning: JJ
Typesetting: JJ
http://wtdnd.wordpress.com/